International Situations Project Translation

**Subjective Happiness Scale**

|  |  |
| --- | --- |
| Original English | Translation (Japanese) |
| 1. For each of the following questions, please indicate the point on the 7-point scale that best describes you: | 1. 以下の質問のそれぞれについて、あなたを最もよく表しているものについて7件法でお答えください。 |  |
| 1. In general, I consider myself | 1. 一般的に、あなたは自分をどの程度幸せな人間だと思いますか？ |  |
| 1. Not a very happy person | 1. 非常に不幸せな人間である |  |
| 1. A very happy person | 1. とても幸せな人間である |  |
| 1. Compared to most of the people around me, I consider myself | 1. あなたの周りの人と比べて、あなたは自分をどの程度幸せだと思いますか？ |  |
| 1. Less happy | 1. あまり幸せではない |  |
| 1. More happy | 1. とても幸せである |  |
| 1. Some people are generally very happy. They enjoy life regardless of what is going on, getting the most out of everything.   To what extent does this characterization describe you? | 1. 「いつも非常に幸せな人たちがいる。彼らは何が起こっているかに関わらず人生を楽しんでおり、何事も最大限に充実させている。」この特徴は、どのくらいあなたを表現していますか?   この特徴は、どのくらいあなたを表現していますか? |  |
| 1. Not at all | 1. まったくあてはまらない |  |
| 1. A great deal | 1. かなりあてはまる |  |
| 1. Some people are generally not very happy. Although they are not depressed, they never seem as happy as they might be.   To what extent does this characterization describe you? | 1. 「いつもあまり幸せではない人たちがいる。落ち込んでいるわけではないが、彼らは決して実際よりも幸せそうには見えない。」 |  |
| 1. Not at all | 1. まったくあてはまらない |  |
| 1. A great deal | 1. かなりあてはまる |  |

Translation provided by:

Tatsuya Sato, Ritsumeikan University, Kyoto

Shizuka Kawamoto, Ritsumeikan University, Kyoto

Asuka Komiya, Hiroshima University, Hiroshima

Reference for the Subjective Happiness Scale:

Lyubomirsky, S., & Lepper, H. S. (1999). A measure of subjective happiness: Preliminary reliability and construct validation. *Social Indicators Research*, *46*, 137-155.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

